

* & filios altissimi & maximi, sēper-
que viventis Dei, cuius beneficio
& patribus nostris & nobis regnum
est traditum, & vsque hodie custodi-
tur. * Vnde eas litteras, quas sub no-
mine nostro ille direxerat, sciatis esse
irritas. * Pro quo scelere ante por-
tas huius urbis, id est, Susan, &
ipse qui machinatus est, & omnis co-
gnatio eius pender in patibulis: non
nobis, sed Deo reddēte ei quod me-
ruit. * Hoc autem edictum, quod
nunc mittimus, in cunctis urbi-
bus proponatur, ut liceat Iudæis
vbi legibus suis. * Quibus debetis
esse adminiculo, ut eos, qui se
ad necem eorum parauerant, pos-
sint interficere tertiadecima die
mensis duodecimi, qui vocatur A-
dar. * hanc enim diem, Deus om-
nipotens, mœroris & luctus, eis
vertit in gaudium. * Vnde & vos
inter ceteros festos dies, hanc ha-
betote diem, & celebrate eam
cum omni læticia, ut & in poste-
rum cognoscatur, * omnes, qui
fideliter Persis obediunt, dignam pro
fide recipere mercedem: qui au-
tem insidiantur regno eorum, pe-
rire pro scelere. * Omnis au-
tem provincia & ciuitas,
quæ noluerit solem-
nitatis huius esse
particeps,
gladio
& igne pereat, & sic deleatur, ut
non solum hominibus, sed
etiam bestiis inuia sit in
sempiternum, pro
exemplo contem-
ptus, & in-
obedi-
tiz.



* ثم انهم بنوا الله الاعلى الاكبر الى سرمدياً
ومن احسانه اليما نعطى الملك نحن واباونا
ونحفظ لنا الى اليوم. فالرسائل التي هو ارسلها
باسمنا اعلما انها باطله. فلم هذا النفاق
هو الذي، افعل المكر وجميع اهله قد صلبوا
على خشب عند باب هذه المدينة اى سوس
اذ جازاه الله لا نحن جزاء على فعله.
فهذا الامر الذي نحن مرسلين الان به
فليشرع به في جميع المدن ليحل لليهود
يعملوا بسننهم. وينبغي لكم ان تعينوهم
ليقدروا على قتل اوليك الذين كانوا
يتهمون ان يمتدوهم في اليوم الثالث
عشر من الشهر الثاني عشر الذي اسمه اذار
فان هذا اليوم الذي كان لهم حزناً
ومحناً حوله الله القادر على الكل فرحاً.
فانتم ايضاً فاحصوا هذا اليوم في عدد
الاعياد الاخرى وعيدوه بكل فرح ليظهر
الى ما بعد. ان جميع من يطيعوا بالامانة
الفارسيين انهم يجازوا على امانتهم
والذين يرسدوا مملكتهم انهم
يهلكوا لانهم وكل بلد وقرية قابى
تعيد هذا العيد فتهلك بسيف
وبنار وهكذا تهبي حتى لا
يستطيع يسلك بها
الغاس بل ولا الوحوش
الى الابد عبارة
عليهم لمردهم
وعصيانهم



والكرامه المقبوله لديهم صارت لهم
 ٣ تكبرا. * وهم يجتهدون ان يظلموا عبيد
 الملوك بل ايضا يفتعلون مكرومرد افتعالا
 على الذين قد منحوهم المجد وما يكفيهم
 ٤ ما قبلوه. * وليسوا فقط لا يشكرون على
 الاحسان اليهم ناقضين سنن البشر بل
 يحسبون انهم يقدروا يجتنبوا قضاء الله
 ٥ الخبير بكل شئ. * فاشتد حقهم حتى يجتهدوا
 يقتلعوا بكذبهم الذين هم يمتطرون
 باجتهاذ خدمتهم المتوكلين عليها ويصنعون
 الجميع كما يجب حتى يمتاهاوا المجد من
 ٦ كل الناس * فهم يكرههم يكرهون الرساء
 انهم امنا ويحسبون ان غيرهم هم مثلهم
 ٧ * وهذا متحن كما في تاريخ الاوليين وهما حدث
 يوما بيوم فانه بمشاوره الناس الردييه تصير
 ٨ خبيثه خواطر الملوك الصالحه. * فيمنغي ان
 ٩ يرى لسلامه جميع البلدان. * ولا تحسبن ان
 كان نامر باشيا مختلفه ان هذا هو من
 سهله نيتنا بل انه من حال واحتياج
 ١٠ الازمنه اليه كما يجب لمنفعه الجماعة
 فهكذا هو القضا. * ولكي تفهموا جهرة
 قولنا فان هامان بن همدان السدي هو
 كان مقدونيا جنسا وقلبيسا
 وهو غربيا عن جنس الفارسيين ونجس
 ١١ تروفا بقساوته وقد اودناه غربيا. * وبعد ما
 احسنا اليه حتى ان يدعي ابانا وكان يبعد
 ١٢ له كانه الثاني بعد الملك. * فتكبر كبرياوه
 الى المنتها واجتهد ليأخذ منا الملك
 ١٣ والحياة. * انه اسعى ان يميت مردخاي الذي
 من امانته ومن احسانه الينا نحن عايشين ثم
 يميت ايضا صاحبه ملكنا استير وكل
 ١٤ جنسها. مكر نادرم يسمع قط. * وهو كان
 يخطر انه بعد قتلهم يعصى علينا في انفرادنا
 ١٥ وينقل مملكة الفارسيين الى الماقدونيين. * ونحن
 لم نجد قط خطيه على اليهود المقصي
 عليهم بالموت بقضاء انس اشر من جميع
 المايتين بل وجدناهم ان لهم سنن عادله
 ثم

honore, qui in eos collatus est,
 3 abusi sunt in superbiam: * & non
 solum subiectos regibus nituntur
 opprimere, sed datam sibi gloriam
 non ferentes, in ipsos, qui de-
 4 derunt, moliantur insidias. * Nec
 contenti sunt gratias non agere
 beneficijs, & humanitatis in se
 iura violare, sed Dei quoque cun-
 5 cta cernentis arbitrantur se posse
 fugere sententiam. * Et in tan-
 tum vesaniz prouperunt, vt eos,
 qui credita sibi officia diligenter
 obseruant, & ita cuncta agunt vt
 omnium laude digni sint, menda-
 6 ciorum cuniculis contentur subuer-
 7 tere, * dum aures principum sim-
 plices, & ex sua natura alios esti-
 8 mantes, callida fraude decipiunt.
 9 * Quæ res & ex veteribus proba-
 tur historijs, & ex his, quæ ge-
 runtur quotidie, quo modo malis
 quorundam suggestionibus regum
 10 studia deprauentur. * Vnde pro-
 uidendum est paci omnium pro-
 uinciarum. * Nec putare debetis,
 si diuersa iubeamus, ex animi nostri
 11 venire leuitate, sed pro qualitate &
 necessitate temporum, vt reipubli-
 12 cæ poscit utilitas, ferre sententiam.
 13 * Et vt manifestius quod dicimus,
 intelligatis, Aman filius Amada-
 14 thi, & animo & gente Macedo,
 alienusque a Persarum sanguine, &
 pietatem nostram sua crudelitate
 15 commaculans, peregrinus a nobis
 susceptus est: * & tantam in se
 expertus humanitatem, vt pater
 16 noster vocaretur, & adoraretur ab
 omnibus post regem secundus: * qui
 in tantum arrogantiz tumorem sub-
 17 latus est, vt regno priuare nos ni-
 teretur & spiritu. * Nam Mardo-
 18 chæum, cuius fide & beneficijs vi-
 uimus, & consortem regni nostri
 Esther cum omni gente sua nouis
 19 quibuldam atque inauditis machi-
 nis expetiuit in mortem: * hoc co-
 gitans vt illis interfectis, insidia-
 20 retur nostræ solitudini, & regnum
 Persarum transferret in Macedonas.
 21 * Nos autem a pessimo mortalium
 ludæos neci destinatos, in nulla
 penitus culpa reperimus, sed
 econtrario iustis vtentes legibus,
 P 2 &

Sup. 3.
2. 1.

Sup.
2. 2.

autem famularum sequebatur dominam, defluentia in humum indumenta sustentans. * Ipsa autem roseo colore vultum perfusa, & gratis ac nitentibus oculis tristitia celabat animum, & nimio timore contractum. * Ingressa igitur cuncta per ordinem ostia, stetit contra regem, ubi ille residebat super solium regni sui, indutus vestibus regijs, auroque fulgens, & pretiosis lapidibus, eratque terribilis aspectu. * Cumque eleuasset faciem, & ardentibus oculis furorem pectoris indicasset, regina corruit, & in pallorem colore mutato, lassum super ancillam reclinauit caput. * Convertitque Deus spiritum regis in mansuetudinem, & festinus ac metuens exiit de folio, & sustentans eam vlnis suis, donec rediret ad se, his verbis blandiebatur: * Quid habes Esther? Ego sum frater tuus, noli metuer. * Non morieris: non enim pro te, sed pro omnibus hæc lex constituta est. * Accede igitur, & tange sceptrum. * Cumque illa reticeret, tulit auream virgam, & posuit super collum eius, & osculatus est eam, & ait: Cur mihi non loqueris? * Quæ respondit: Vidi te domine quasi Angelum Dei, & conturbatum est cor meum præ timore gloriæ tuæ. * Valde enim mirabilis es Domine, & facies tua plena est gratiarum. * Cumque loqueretur, rursus corruit, & pene exanimata est. * Rex autem turbabatur, & omnes ministri eius consolabantur eam.

CAP. XVI.

Exemplar epistolæ regis Artaxerxis, quam pro Iudæis ad totas regni sui prouincias misit: quod & ipsum in Hebraico volumine non habetur.

Rex magnus Artaxerxes ab India usque Æthiopiam centum viginti septem prouinciarum ducibus ac principibus, qui nostræ iurisdictioni obediunt, salutem dicit. * Multi bonitatem principum &

تتبع ستمها وكانت تنهض في ذيلها. * وهي فكان احمر وجهها وظهرت جميلة النظر وان كان في قلبها خزن وخوف شديد. * فدخلت كل الابواب باباً باباً ثم وقفت قبالة الملك حيث هو كان يجلس على كرسى ملكه بلباس الملك مزينا بذهب ومجوهر ومنظرة فخوة. * فرفع طرفه واظهر غضب مدرة باشتعال عينيه فخرت الملكة على وجهها واصفرت واتكت على الجارية براسها. * فجعل الله روح الملك حليلة فاسرع هائياً من الكرسي وسندها بذراعيه حتى رجعت لذاتها وكان يعزبها بهذا الكلام. * مالك يا استير اني انا اخوك لا تخافي. * لا تموتين انا الشريعة ليست عليك بل لغيرك جميعهم. * فاقتربي واقربي الصولجان. * وكانت هي الى بعد ساكنة فاخذ القضييب الذي من ذهب وجعله على عنقها وقبّلها وقال لماذا لست تكلمت معي. * فاجابت وقالت اني انا رايتك ياسيدي كارك ملاك الله فاضطرب قلبي لهيبتني من بهائك. * انك انت عجيب جداً ياسيدي ووجهك مملوء نعمة. * وبينما هي متكلمة فخرت ايضاً واشرفت على الموت. * وكان الملك مضطرباً وكان جميع خدامها يعزونها

الاصحاح السادس عشر

نسخة رسالة الملك ارتخشستا التي ارسل بها عن اليهود الى جميع بلدان مملكته وهي ليست توجد في النسخة العبرانية

من ارتخشستا الاكبر المالك من الهند حتى الحبشة على الماية والسبعة والعشرين مدينة الى روسايهم وقوادهم الذين في طاعتنا سلام لكم. * ان كثير استعملوا خلاف الحق لاحسان الروساء اليهم والكرامة

على عدونا حتى ان يهلك هو وعصيته
 * ونحن فضينا بيدك واعني اذ لم يكن
 لي عون غيرك انت يا رب بكل شي خبير
 * ولك علم اني انا بغضت كرامة الاشرار
 * واكره مخيع الغلف وجميع الغرباء * انت
 عالم بضروري اني اكره علامة كبريائي
 ومجدي التي على راسي في ايام ظهوري واني
 ازلها كمشفة الخايض واني لست البسها
 في ايام سكوتي * ثم اني لم اكل على مايدة
 هامان وما التذذت بوليمة الملك ولم
 اشرب خمر نصايحهم * ولم افرح انا امتك
 منذ اتخذت الى هنا حتى اليوم الافرحا
 بك يا رب يا اله ابراهيم * الاله القدير
 على الجميع فاستجب لاصوات الذين ليس
 لهم ارجا غيرك ونجيننا من ايادي الاشرار
 واحذرنى من منافقي

الاصحاح الخامس عشر

ثم وجدت هذه ايضا في النسخة
 العامة

فامرها: وليس ريب انه كان مردخاي هو السبب
 ان تدخل الى الملك وتطلب منه
 لاجل شعبها ومولدها * وقال اذكرى
 ايام خضاعتك انك تربيت بيدي ان
 هامان الثاني بعد الملك تكلم علينا
 للموت * وانت فادي الرب وكلمى الملك
 عنا وخلصنا من الموت

ثم وجدت هذه المسطورة ايضا

* فلما كان في اليوم الثالث تركت ثياب
 زينتها ولمسست لبوس مجدها * واذا تربنت
 باللبوس الملوكي واستدعت مدبر الكل
 الخامس الله اتخذت جاريتين * وكانت
 تنسند على واحدة كانها لم تكن تستطيع
 على الوقوف لتنعها * وتجاردة الاخرى
 تلاهي

hostis nostri, ut & ipse pereat, &
 ceteri, qui ei consentiunt. * Nos
 autem libera manu tua, & adiuua
 me, nullum aliud auxilium habentem,
 nisi te, Domine, qui habes
 omnium scientiam, * & nosti quia
 oderim gloriam iniquorum, & de
 tester cubile incircumcisorum, &
 omnis alienigenae. * Tu scis necessitatem meam, quod abominer
 signum superbiae & gloriae meae,
 quod est super caput meum in diebus
 ostentationis meae, & detester
 illud quasi pannum menstruat, &
 non portem in diebus silentij mei,
 * & quod non comederim in mensa
 Aman, nec mihi placuerit conuiuium
 regis, & non biberim vinum libaminum: * & numquam
 latata sit ancilla tua, ex quo huc
 translata sum vsque in praesentem
 diem, nisi in te Domine Deus
 Abraham. * Deus fortis super omnes,
 exaudi vocem eorum, qui nullam
 aliam spem habent, & libera nos
 de manu iniquorum, & erue me a timore meo.

C A P. XV.

Hac quoque addita reperi in editione vulgata.

ET mandauit ei (haud dubium quin esset Mardocheus) ut ingrederetur ad regem, & rogaret pro populo suo & pro patria sua. * Memorare (inquit) dierum humilitatis tuae, quomodo nutrita sis in manu mea, quia Aman secundus a rege locutus est contra nos in mortem: * & tu inuoca Dominum, & loquere regi pro nobis, & libera nos de morte,

Necnon & ista quae subdita sunt.

* Die autem tertio deposuit vestimenta ornatus sui, & circumdata est gloria sua. * Cumque regio fulgeret habitu, & inuocasset omnium rectorem & saluatorem Deum, assumpsit duas famulas, * & super vnam quidem innitebatur, quasi praedeliis & nimia teneritudine corpus suum ferre non sustinens: * altera au-

demus nomen tuum Domine, & ne claudas ore te canentium. * Omnis quoque Israel pari mente & obsecratione clamavit ad Dominum, eo quod eis certa mors impenderet

C A P. XIV.

Esther quoque regina confugit ad Dominum, pauens periculum, quod imminerebat. * Cumque deposuisset vestes regias, fletibus & luctui apta indumenta suscepit, & pro vnguents varijs, cinere & fletore implevit caput, & corpus suum humiliavit ieiunijs: omniaque loca, in quibus antea letari consueverat, crinium laceratione complevit. * Et deprecabatur Dominum Deum Israel, dicens: Domine mi qui rex noster es solus, adiuua me solitariam, & cuius præter te nullus est auxiliator alius. * Periculum meum in manibus meis est. * Audiui a patre meo quod tu Domine tulisses Israel de cunctis Gentibus, & patres nostros ex omnibus retro maioribus suis, ut possideres hereditatem sempiternam, fecistisque eis sicut locutus es. * Peccauimus in conspectu tuo, & ideo tradidisti nos in manus inimicorum nostrorum: * colimus enim deos eorum. Iustus es Domine: * & nunc non eis sufficit, quod durissima nos opprimunt seruitute, sed robur manuum suarum, idolorum potentie deputantes, * volunt tua mutare promissa, & delere hereditatem tuam, & claudere ora laudantium te, atque extinguere gloriam templi & altaris tui, * ut aperiant ora Gentium, & laudent idolorum fortitudinem, & prædicent carnalem regem in sempiternum. * Ne tradas Domine sceptrum tuum his, qui non sunt, ne rideant ad ruinam nostram: sed conuertere consilium eorum super eos, & eum, qui in nos cepit seueritatem, disperde. * Memento Domine, & ostende te nobis in tempore tribulationis nostræ, & da mihi fiduciam Domine rex deorum, & vniuersæ potestatis: * tribue sermonem compositum in ore meo in conspectu iconis, & transfer cor illius in odium hostis

لاسمك ولا تمسكت افواه المسيحين لك. * وكذلك ايضا جميع اسراييل نية واحدة وتضرعا واحدا كانوا يصيحون الى الرب من اجل ان الموت اشرف عليهم يقينا

الاصحاح الرابع عشر

ثم استير الملكة ايضا استعادت الى الرب لهيبتها من الخطر المشرق. * فخلعت عن نفسها ثياب الملك ولمست لباس الحزن والبكة وعوض الاطياب الكثيرة المختلفة القت على راسها رمادا وزيتا وذلت جسدها بالصيام والمواضع التي قد كانت من قبل تفرح فيها فلانها من نتايف شعر راسها. * وكانت تتضرع الى الرب الاله اسراييل قائلة يا ربي وانت ملكنا وحدك فانصرني انا المقطوعة وليس لي معين غيرك. * خطري بين يدي. * قد سمعت من ابي انك انت الرب اتخذت اسراييل من جميع الامم وابائنا من جميع ابايهم قد بنا ليكون لك ميراثا ابديا وصنعت بهم كما قلت. * قد اخطانا بين يديك ولهذا اسلمتنا بيد اعدائنا. * اننا قد عبدنا الهتهم انت عادل يا رب. * الان ليس كفاهم انهم استعبدونا عبودية صعبة بل يحسبون ان قوة اياديهم هي قدرة الاوثان. * فيطلبون ان يحولوا ميعادك ويحوا ميراثك ويسكتوا افواه المسيحين لك ويطفوا مجد بيتك ولمدحك. * ليفتحوا افواه الامم حتى يمدحوا قوة الاوثان ويجدوا الملك الجسداني الى الابد. * لاتعظ صولجانك يا رب لمن ليسوا بشيء ليلا يضحكوا من سقوطنا ولكن اجعل مشورتهم عليهم واهلك ذلك الذي ابتدا يضربنا. * فاذكرنا يا رب وارينا اياك عند ضيقنا واعطيني امانة يا رب يا ملك الالهة وجميع السلاطين. * هب لي بفي كلاما يليق بسباع هذا الاسد واجعل قلبه بغيفضا على

التي في طاعتنا. * فامرنا ان كل من
اراهم هامان المتوكل على جميع البلدان
والثاني من بعد الملك والذي نكرمه
كانه اب لنا فهم يهلكوا ونسوانهم
واولادهم بين ايدي اعدائهم ولا يرجعهم
احد في اليوم شهر الرابع عشر من الشهر
الثاني عشر اذار للسنة هذه. * حتى ان
يسترد عند هبوط اوليك الناس المنافقين
الى الجيم في يوم واحد الراحة التي
يسووها

حتى هذه كتابة الرسالة * وما بعد
هذه فقد وجدتته حيث يقرأ:
فهي مردخاي ومنع جميع
ما امرته استير
ولست هي في النسخة العبرانية
ولا في نسخة من نسخ المفسرين

* فاما مردخاي تضرع الى الرب وهو كان
ذاكرا لجميع اعماله. * فقال يا ايها الرب
الملك القادر على الكل فان في طاعتك
الجميع وليس من يقاوم ارادتك ان احببت
تخلص اسرائيل. * انت صنعت السماء والارض
وكما بين مساحة السماء. * انت مسلط على
الجميع وليس احد يقاومك عزتك. * انت
تعلم الجميع وعرفت اني انا لست بتكبر
ولا بشتيم ولا بظلمة كرامة فعلت هذا
اني انا لم اسجد لهامان المتكبر. * فاني انا
مستعد ان اقبل اثار قدميه ايضا بسبب
خلاص اسرائيل. * ولكن خفت انا ان
اجعل كرامة الاله كرامة للانسان
وان اسجد لغير الاله. * والان يارب الملك
الاله ابراهيم فارحم شعبك فان اعداؤنا
يطلبون يهلكونا ويخربوا ميراثك. * لا تنس
قسيتك التي افتديتها لك من مصر.
* فاستجيب لتضرعي واغفر لسهمك ولجملتك
وحول حزننا فرحاً لنعيش ونشكر ونسبح
لاسما

6 concordiam, * infimus ut quof-
cumque Aman, qui omnibus pro-
uincijs praepositus est, & secundus a
rege, & quem patris loco colimus,
monstrauerit, cum coniugibus ac
liberis deleantur ab inimicis suis,
nullusque eorum misereatur quar-
tadecima die duodecimi mensis A-
dar anni praesentis: * ut nefarii ho-
mines vno die ad inferos descen-
dentes, reddant imperio nostro pa-
cem, quam turbauerant.

*Hucusque exemplar epistole.
Quae sequuntur, post eum locum
scripta reperi, ubi legitur,*

Pergenq; Mardochæus, fecit omnia,
quæ ei mandauerat Esther.

*Nec tamen habentur in He-
braico, & apud nullum penitus
feruntur interpretum.*

8 * Mardochæus autem deprecatus
est Dominum, memor omnium
9 operum eius, * & dixit: Domine
Domine rex omnipotens, in ditio-
ne enim tua cuncta sunt posita, &
non est qui possit tuæ resistere vo-
luntati, si decreueris saluare Israel.
10 * Tu fecisti cælum & terram, & quid-
11 quid cæli ambitu continetur. * Do-
minus omnium es, nec est qui re-
12 sistat maiestati tuæ. * Cuncta nosti,
13 & scis quia non pro superbia & con-
tumelia, & aliqua gloriæ cupiditate
fecerim hoc, ut non adorarem.
14 Aman superbissimum, * (Liben-
ter enim pro salute Israel etiam
vestigia pedum eius deosculari pa-
15 ratus essem,) * sed timui ne ho-
norem Dei mei transferrem ad ho-
minem, & ne quemquam adorarem,
16 excepto Deo meo. * Et nunc Do-
mine rex Deus Abraham miserere
populi tui, quia volunt nos inimi-
ci nostri perdere, & hereditatem
17 tuam delere. * Ne despicias par-
tem tuam, quam redemisti tibi de
18 Aegypto. * Exaudi deprecationem
meam, & propitius esto forti &
funiculo tuo, & conuerte luctum
nostrum in gaudium, ut viuentes lau-
demus

duci ad mortem. * Rex autem quod gestum erat, scripsit in commentariis: sed & Mardocheus rei memoriam litteris tradidit. * Precepitque ei rex, ut in aula palatii moraretur, datis ei pro delatione muneribus. * Aman vero filius Amadathi Bugzus erat gloriosissimus coram rege, & voluit nocere Mardocheo, & populo eius pro duobus enuchis regis, qui fuerant interfecti.

Hucusque proœmium.

Quæ sequuntur, in eo loco posita erant, ubi scriptum est in volumine.

Et diripuerunt bona, vel substantias eorum.

Quæ in sola vulgata editione reperimus.

Epistolæ autem hoc exemplar fuit.

CAP. XIII.

Rex maximus Artaxerxes ab India usque Æthiopiam centum vigintiseptem provinciarum principibus, & ducibus, qui eius imperio subiecti sunt, salutem. * Cum plurimis gentibus imperarem, & uniuersum orbem meæ ditioni subiugassem, volui nequaquam abuti potentia magnitudine, sed clementia & lenitate gubernare subiectos, ut absque ullo terrore vitam silentio transigentes, optata cunctis mortalibus pace fruerentur. * Querente autem me a consiliariis meis quomodo posset hoc impleri, vnus qui sapientia & fide ceteros præcellebat, & erat post regem secundus, Aman nomine, * indicauit mihi in toto orbem terrarum populum esse dispersum, qui nouis vteretur legibus, & contra omnium Gentium consuetudinem faciens, Regum iussa contemneret, & uniuersarum concordiam nationum sua dissensione violaret. * Quod cum didicissemus, videntes vnâ gentē rebellem aduersus omne hominum genus peruersis uti legibus, nostrisque iussionibus contraire, & turbare subiectarum nobis provinciarum pacē atque con-

١ وسلمهما للموت. * فكتب الملك ذلك
٢ بكتاب اخبار الزمان لما كان وكتب
٣ مردخاى ايضا تذكار الامر بكتاب. * فامره
٤ الملك ان يقف في بيت الملك ومنحه
٥ عطايا لانبيائه ذلك. * اما هامان بن همدان
٦ الاعاى كان عند الملك كريما جدا
وخطر بباله ان يضرب مردخاى وشعبه
لسميخ خادمي الملك المقتولين

وحتى الان الديباجة
وما بعد هذه قد كان مكتوبا
حيث يقرأ في النسخة المذكورة
هكذا: وسلمهم يغنم
ووجدناها في النسخة العامية وحدها

وهذه نسخة الرسالة

الاصحاح الثالث عشر

١ من ارتخشستا الاكبر المالك من الهند
٢ الى الحبشة مائة وسبعة وعشرين مدينة
٣ الى الروسا والقواد الذين في طاعته سلام
٤ لكم. * اذ كنت مسلطا على شعوب
٥ كثيرين وقد استعبدت كل المسكونة
٦ تحت يدي فلم احب اظلم بسلطاني ولكن
٧ استأثرت ادبر رعيتي برحمة ولطف حتى
٨ يلتذوا بالسلام المطلوب لجميع المائتين
٩ بلا خوف ويعيشوا عيشا براحة. * وفيها
١٠ انا كنت استشير اصحاب مشورتي كيف
١١ يتم هذا ما واحد منهم الاحكم والاكبر
١٢ امانة وكان ثانيا بعد الملك اسمه هامان
١٣ * قال لي ان في المسكونة كلها شعب
١٤ متباعد له شرايع نادرة وسننهم مختلفة
١٥ لسننة جميع الامم ثم انهم ليسوا يحفظوا
١٦ اوامر الملوك ويخالفوا موافقة الطوايف
١٧ كلها بخالفتهم. * فوجدنا هذا وراينا
١٨ شعبا ماردا يخالفين جميع طوايف
١٩ الناس وسنن لهم خبيثة مناقضين
٢٠ لشرايعنا ساجدين لسلام ولوافقة البلدان
٢١ التي

وكان في النسخة العامية هذا
المسدى ايضا ولم يوجد في
النسخة العبرانية ولا في نسخة
من نسخ الناقلين

١ في السنة الثانية لملك ارتخشستا الاكبر
٢ في اليوم الاول من شهر نيسان راي في
الحلم روبا مردخاي بن يايير بن شعي بن
٣ قيس من سبط بنيامين. رجل يهودي
كان ساكنا في مدينة سوس رجل
عظيم ومن عظماء دار الملك. وهو من
السبي الذي سبي بخت نصر ملك بابل
٥ من اورشليم مع يحنيا ملك يهوذا. وهذا
هو حلمه اذ قد صارت اصوات وزدحام
ورعدات وزلازل الارض واضطراب في المسكونة
٧ فيها بتنبيهين عظيمين اشتددا للتحارب
٨ وداصواتهما انبعثت الامم كلهم للحاربة
٩ شعب الابرار. وكان ذلك اليوم يوم ظلمة
وخطر وشقاوة وضيقة ورهبة شديدة على
١١ الارض فاضطرب شعب الابرار خائفين من
شورهم وقد اشرفوا للموت. ثم صاحوا الى
الله وعند صياحهم اذ نبع صغير صار
١٢ نهرا كبيرا وفاضت امياها كثيرة ثم طلع النور
والشمس فارتفع المنخفضون واكلوا الاشراف.
١٣ فلما راي ذلك مردخاي اذ كان قائما من الفراش
فكان متفكرا اي شيء سيصنع الله وكان
هذا في خاطرة ويرغب ان يعلم ما معني
الحلم

الاصحاح الثاني عشر

١ وكان حينئذ يقف في باب الملك مع
٢ باعنا وثارش خادمي الملك وهما من
٣ حبابه. فدرى فكرهما وراى باجتهادهما
فوجد انهما يجتهدان ليهذا ايديهما على
الملك ارتخشستا فانبا الملك بذلك.
٥ ففحص الملك عن ذلك عليهما فافقرا به
واسلمهما

*Hoc quoque principium erat in
editione vulgata, quod nec in
Hebræo, nec apud ullum fertur
interpretum.*

١ * Anno secundo, regnante Artaxer-
٢ xe maximo, prima die mensis Nisan,
vidit somnium Mardocheus filius
٣ Iairi, filij Semei, filij Cis, de tribu
Benjamin; * homo Iudæus, qui ha-
٤ bitabat in vrbe Susis, vir magnus,
& inter primos aulae regie. * Erat
٥ autem de eo numero captiuorum,
quos transtulerat Nabuchodonosor
٦ rex Babylonis de Ierusalem cum Le-
chonias rege Iudæ: & hoc eius som-
٧ nium fuit: Apparuerunt voces, &
tumultus, & tonitrua, & terramotus,
٨ & conturbatio super terram.
٩ & ecce duo dracones magni, pa-
١٠ ratique contra se in prelium. * Ad
quorum clamorem cunctæ concita-
١١ tæ sunt nationes, vt pugnarent con-
tra gentem iustorum. * Fuitque
١٢ dies illa tenebrarum & discriminis,
tribulationis & angustie, & ingens
١٣ formido super terram. * Conturba-
taque est gens iustorum timentium
١٤ mala sua, & preparata ad mortem.
١٥ Clamaueruntque ad Deum: & il-
١٦ lis vociferantibus, fons parvus cre-
uit in fluium maximum, & in aquas
١٧ plurimas redundauit. * Lux & sol
ortus est, & humiles exaltati sunt,
١٨ & deuorauerunt inclutos. * Quod
cum vidisset Marduchus, & inire-
١٩ xisset de strato, cogitabat quid Deus
facere vellet: & fixum habebat in
٢٠ animo scire cupiens quid significa-
ret somnium.

CAP. XII.

١ **M**Orabatur autem eo tempore
٢ in aula regis cum Bagatha
& Thara eunuchis regis, qui iani-
٣ tores erant palatii. * Cumque in-
٤ tellexisset cogitationes eorum, &
curas diligentius peruidisset, didicit
quod conarentur in regem Artaxer-
٥ xem manus mittere, & nunciauit
٦ super eo regi. * Qui de utroque,
habita quæstione, confessos iussit
duci

Quae habentur in Hebraeo, plena fide expressi. Hae autem, quae sequuntur scripta reperi in editione vulgata qua Graecorum lingua & litteris continentur: & interim post finem libri hoc capitulum ferebatur: quod iuxta consuetudinem nostram obelo, id est veru praenotauimus.

* Dixitque Mardocheus: A Deo facta sunt ista. * Recordatus sum somnij, quod videram, hae eadem significantis: nec eorum quidquam irritum fuit. * Parus fons, qui creuit in fluvium, & in lucem, solemque conuersus est, & in aquas plurimas redundauit: Esther est, quam rex accepit uxorem, & voluit esse reginam. * Duo autem dracones: ego sum, & Aman. * Gentes, quae conuenerant: hi sunt, qui conati sunt delere nomen Iudaeorum. * Gens autem mea: Israel est, quae clamauit ad Dominum, & saluum fecit Dominus populum suum: liberauitque nos ab omnibus malis, & fecit signa magna atque portenta inter Gentes: * & duas sortes esse praecipit, vnam Populi Dei, & alteram cunctarum Gentium. * Venitque vtraque fors in statutum ex illo iam tempore diem coram Deo vniuersis gentibus: * & recordatus est Dominus populi sui, ac misertus est hereditatis suae. * Et observabuntur dies isti in mense Adar quattadecima, & quintadecima die eiusdem mensis, cum omni studio, & gaudio in vnum caetum populi congregati, in cunctas deinceps generationes populi Israel.

CAP. XI.

ANno quarto regnantibus Ptolemæo, & Cleopatra, attulerunt Dosithæus, qui se Sacerdotem, & Leuitici generis ferebat, & Ptolemæus filius eius hanc epistolam phurim, quam dixerunt interpretatum esse Lyfimachum Ptolemæi filium in Ierusalem:

Hoc

وما هو في النسخة العبرانية نقلته نقلاً أميناً إلى اللغة اللاتينية واللاحق بذلك وجدته مكتوباً في النسخة العامية التي هي بخط ولغة يونانية وفي ما بين ذلك في آخر تمام الكتاب كان موجوداً هذا الاصحاح ورسمناه بترقيم كعادتنا

* فقال مردخاي ان هذه من الله. * اني انا ذكرت حلمي رايته ومعناه هذا ولم يخبر مني شياء. * نبع صغير صار نهراً كبيراً وانقلب وصار نوراً وشمساً وفاض امياها كثيرة فهذه هي استير التي اتخذها الملك امرأة وملكها. * والتنينان انا وهامان. * والامم المجتمعون هم اولئك الذين طلبوا يهلكوا اسم اليهود. * وشعبي انا هو اسرائيل الذي صاح الى الرب فخلص الرب شعبه وجاتنا من جميع الشرور وصنع علامات عظيمة ومعجزات في الاسم. * وجعل سهمين سهماً واحداً لشعب الله والاخر لجميع الامم. * فخرج السهمان في اليوم المحدود منذ ذلك الزمان قدام الله لجميع الامم. * وذكر الرب شعبه وتراف على ميراثه. * لاجل ذلك فتحفظ هذه الايام من شهر اذار في اليوم الرابع عشر والخامس عشر من الشهر باجتهد ويفرح الشعب مجتمعين جميعاً واحداً من الان في كل اجيال شعب اسرائيل

الاصحاح الحادي عشر

في السنة الرابعة ملك ثلماي وقلبطرو اتي دوسيتاوس الذي كان يقول عن نفسه انه كاهن ومن نسل لاوي وثلماي ابنه بذه رسالة فورييم وقال ان لوسياكوس بن ثلماي فسرهما باورشليم

وكان

جميع هذه الرسالة واي شي راوا في ذلك واي شي نالهم. فاوجبوا على انفسهم وعلى نسلهم وعلى المنضافين اليهم ولا يتجاوزونه ان يتخذوا هذين اليومين كما هو مكتوب اليهم في حينهم كل سنة. وان تكون هذان اليومان مذكورة مصنوعة في كل جيل وجيل وعشيرة وعشيرة ومدينة ومدينة وقرية وقرية فهذه ايام قوريم اي القرعة لا تزول من بين اليهود وذكرها لا ينقطع من نسلهم. وكتبت ايضا استير الملكة بنت ابيحاييل ومردخاي اليهودي بجميع التشديد لتوجب هذه رسالة السهام الثانية. وبعث بكتب الى جميع اليهود الى مائة وسبعة وعشرين مدينة ملكة احشوروس فيها المباشرة بالسلامة والحقايق ليوجبوا هذين اليومين يومى السهام في وقتها كما اوجب عليهم مردخاي اليهودي واستير الملكة وكما اوجبوا على انفسهم وعلى نسلهم امرا للصيام والطلبية وقول استير اوجب ايضا امور هذه السهام وكتبت ايضا في الكتب

الاصحاح العاشر

ثم ان احشوروس الملك جعل خراجا على الارض وجزاير البحر. وجميع خبر جمروته وقوته وتعظيم بهاوة مردخاي الذي عظمه الملك فانه مكتوب في كتاب اخبار الزمان الذي لملوك مادي وفارس. فان مردخاي اليهودي وزير الملك احشوروس جليلا عند اليهود وراضيا لاكثر اخوته ملهسا خيرا لقومه ومبشرا جميع اهله بالسلام

gesta sunt, epistolae, id est libri huius volumine continentur: * quaeque sustinuerunt, & quae deinceps immutata sunt, susceperunt Iudaei super se & semen suum, & super cunctos, qui religioni eorum voluerunt copulari, ut nulli liceat duos hos dies absque sollemnitate transigere: quod scriptura testatur, & certa expetunt tempora, annis sibi iugiter succedentibus. * Isti sunt dies, quos nulla unquam delebit obliuio: & per singulas generationes cunctae in toto orbe provinciae celebrabunt: nec est vlla ciuitas, in qua dies plurim, id est sortium, non obseruentur à Iudaeis, & ab eorum progenie, quae his ceremonijs obligata est. * Scripseruntque Esther regina filia Abihail, & Mardocheus Iudaeus etiam secundam epistolam, ut omni studio dies ista sollemnis sanciretur in posterum. * & miserunt ad omnes Iudaeos, qui in centum viginti septem provincijs regis Assueri versabantur, ut haberent pacem, & susciperent veritatem, * obseruantes Dies sortium, & suo tempore cum gaudio celebrarent: sicut constituerant Mardocheus & Esther, & illi obseruanda susceperunt à se, & à semine suo ieiunia, & clamores, & Sortium dies, * & omnia, quae libri huius, qui vocatur Esther, historia continentur.

CAP. X.

R Ex vero Assuerus omnem terram, & cunctas maris insulas fecit tributarias: * cuius fortitudo & imperium, & dignitas atque sublimitas, qua exaltauit Mardocheus, scripta sunt in libris Medorum, atque Persarum: * & quomodo Mardocheus Iudaici generis secundus à rege Assuero fuerit: & magnus apud Iudaeos, & acceptabilis plebi fratrum suorum, quereas bona populo suo, & loquens ea, quae ad pacem feminis sui pertinerent.

Adar, interfecti sunt in Susa trecenti viri: nec eorum ab illis direpta substantia est. * Sed & per omnes prouincias, quæ ditioni regis subiacebant, pro animabus suis steterunt Iudæi, interfectis hostibus ac persecutoribus suis: in tantum ut septuagintaquinque millia occisorum implerentur, & nullus de substantijs eorum quidquam contineret. * Dies autem tertiusdecimus mensis Adar primus apud omnes interfectionis fuit, & quartadecima die cedere desierunt. Quem constituerunt esse sollempnem, ut in eo omni tempore deinceps vacarent epulis, gaudio atque conuiujs. * At hi, qui in vrbe Susa cædem exercuerant, tertio decimo & quartodecimo die eiusdem mensis in cæde versati sunt: quintodecimo autem die percutere desierunt. Et idcirco eundem diem constituerunt sollempnem epularum atque lætitiæ. * Hi vero Iudæi, qui in oppidis non muratis ac villis morabantur, quartodecimum diem mensis Adar conuiuiorum & gaudij decreuerunt, ita ut exultent in eo, & mittant sibi mutuo partes epularum & ciborum. * Scripsit itaque Mardochæus omnia hæc, & litteris comprehensa misit ad Iudæos, qui in omnibus regis prouincijs morabantur, tam in vicino positos, quam procul, * ut quartadecimam & quintadecimam diem mensis Adar pro festis susciperent, & reuertente semper anno sollempni celebrarent honore: * quia in ipsis diebus se vlti sunt Iudæi de inimicis suis, & luctus atque tristitia in hilaritatem gaudiumque conuersa sunt, essentque dies illi epularum atque lætitiæ, & mitterent sibi inuicem ciborum partes, & pauperibus munuscula largirentur. * Susceperuntque Iudæi in sollempnem ritum cuncta quæ eo tempore facere cœperant, & quæ Mardochæus litteris facienda mandauerat. * Aman enim filius Amadathi stirpis Agag, hostis & aduersarius Iudæorum, cogitauit contra eos malum, ut occideret illos, atque deleteret: & misit phur, quod nostra lingua vertitur in sortem. * Et postea ingressa est Esther ad regem, obsecrans ut conatus eius, litteris regis irriti fierent: & malum, quod contra Iudæos cogitauerat, reuerteretur in caput eius. Denique & ipsum & filios eius affixerunt cruci, * atque ex illo tempore dies illi appellati sunt phurim, id est sortium: eo quod phur, id est fors, in vnam missa fuerit. Et cuncta, quæ gesta

ادار ايضاً وقتلوا في السوس ثلاث مائة رجل والى الغنيمة لم يمدوا ايديهم. * وباقي اليهود الذين في ساير مدن الملك تجوّوا وانتصروا لانفسهم واستراحوا من اعدائهم وقتلوا من شانئهم خمسة وسبعين الفا والى الغنيمة لم يمدوا ايديهم * في اليوم الثالث عشر من شهر اذار واستراحوا في الرابع عشر وصنعوه يوم شرب وفرح. * واليهود الذين في سوس تجوّوا في اليوم الثالث عشر وفي الرابع عشر واستراحوا في الخامس عشر وصنعوه يوم شرب وفرح. * وكذلك اليه يوذ الرابضين المقيمين في قرى الارياض يصنعون في اليوم الرابع عشر لشهر اذار فرحاً وشرباً ويوماً طيباً وانفاذ الهدايا كل رجل الى صاحبه: ثم كتب مردخاي هذه الامور وبعت كتبه الى جميع اليهود الذين في جميع مدن احشوروس الملك القريبين والبعيدين. * ليوجبوا عليهم ان يتخذوا اليوم الرابع عشر عشر من شهر اذار واليوم الخامس عشر منه في كل سنة وسنة. * كالیومين الذان استراح فيهما اليهود من شانئهم في الشهر الذي انقلب لهم من حسرة الى فرحة ومن حزن الى سرور فيصنعوها يومين شرب وفرح وبعت هدايا كل رجل الى صاحبه ووهبات وعطايا لاساكين وصدقات على السعاليك. * فقبلوا اليهود وابتدوا ان يصنعوا كما كتب مردخاي اليهم. * بان هامان بن همدانثا الاعماغي عدو اليهود دبّر عليهم ليبيدهم واوقع فور وهو القرعة ليفنيهم. * وان بدخوا بها بين يدي الملك قال قولا مع كتابه بان تدبيرة الردى الذي دبّر على اليهود يرجع على راسه وصلبوه على الخشبة هو واولاده. * ولذلك سمو هذين اليومين يومی فوریم ای القرعة من اجل ان فورای القرعة اوقعت فعلى ما في جميع

الاصحاح التاسع

١ وفي الشهر الثاني عشر شهر اذار في العاشر
عشر منه الذي بلغ امر الملك وتوقيعه
ان يمثل فيه اعداء اليهود ان تسلطوا
عليهم فانقلب الى ان تسلطوا اليهود
٢ على شانيهم. فتجوزوا اليهود في قراهم
وجميع مدن احشوروس ليحدوا ايديهم
الى طالبي شرهم ولم يقف انسان بين
ايديهم مما وقع فزعهم على جميع الامم
٣ وكل رؤسا المدن والبطارقة والامراء وعال
صناعة الملك مشرفين اليهود بها وقع
٤ فزع مردخاي عليهم. لانه عظيم في
بيت الملك وخبرة متصل الى جميع
المدن بان الرجل مردخاي كل ما امر
٥ عظمت مرتبته. فقتل اليهود في جميع
اعدائهم وضربوا بالسيف وقتلوا وابادوا
٦ وصنعوا بشانيهم رضاهم. وفي سوس
الجوسق قتلوا اليهود وابادوا خمسماية
رجل خارجا عن العشرة بنى هامان الاعاغي
٧ عدوا اليهود واسماهم. فرسندا دلفون اسفانا
٨ فورانا ادليا اريدا. فرسنا اريساى اريداى
يزانا هولاي العشرة بنى هامان بن همدانا عدو
٩ اليهود فقتلوههم والى الغنية لم يمدوا ايديهم
١٠ وفي ذلك اليوم رفع عدد المقتولين في سوس
الجوسق الى حضرة الملك. فقال الملك
لاستير الملكة فاذ كان في سوس الجوسق
قد قتلوا اليهود وابادوا خمسمائة رجل
وعشرة بنى هامان ففي باقي مدن الملك
ماذا صنعوا ومع ذلك ما سوا لك فتعطيهم
١١ وما طلبتك ايضا فتقضا. قالت استير
ان راي الملك ان يهب ايضا غدا لليهود الذين
في السوس ان يصنعوا كما كان اليوم وان يصلبوا
١٢ عشرة بنى هامان على خشبة. فامر الملك ان
يعمل ذلك وجعل التوقيع به في السوس فصلب
١٣ عشرة بنى هامان على خشبة. وتجووز اليهود
الذين في السوس في اليوم الرابع عشر من شهر
اذار

CAP. IX:

١ **I** Gitur duodecimi mensis, quem
A Adar vocari ante iam diximus,
tertiadecima die, quando cunctis
Iudæis interfectio parabatur, & ho-
stes eorum inhiabant sanguini, ver-
sa vice Iudæi superiores esse cœpe-
runt, & se de aduersariis vindicare.
٢ * Congregatique sunt per singulas
ciuitates, oppida, & loca vt exten-
derent manum contra inimicos, &
persecutores suos. Nullusque au-
lus est resistere, eo quod omnes po-
pulos magnitudinis eorum formido
٣ penetrarat. * Nam & prouincia-
rum iudices, & duces, & procu-
ratores, omnisque dignitas, quæ
singulis locis ac operibus præerat,
extollebant Iudæos timore Mardo-
chai: * quem principem esse palatii,
٤ & plurimum posse cognouerant: fa-
ma quoque nominis eius crescebat
quotidie, & per cunctorum ora vo-
litabat. * Itaque percusserunt Iudæi
٥ inimicos suos plaga magna, & occi-
derunt eos, reddentes eis quod si-
bi parauerant facere: * in tantum
vt etiam in Susan quingentos viros
interficerent, extra decem filios
Aman Agagitæ hostis Iudæorum:
٦ quorum ista sunt nomina: * Phar-
sandatha, & Delphon, & Espha-
tha, * & Phoratha, & Adalia, &
٧ Aridatha, * & Phermesta, & Ari-
sai, & Aridai, & Iezatha. * Quos
٨ cum occidissent, prædas de substan-
tijs eorum tangere noluerunt. * Sta-
timque numerus eorum, qui occisi
erant in Susan, ad regem relatus
est. * Qui dixit reginæ: in vrbe Su-
san interfecerunt Iudæi quingentos
٩ viros, & alios decem filios Aman:
quantam putas eos exercere cædem
in vniuersis prouincijs? Quid vltra
postulas, & quid vis vt fieri iubeam?
١٠ * Cui illa respondit: Si regi placet,
detur potestas Iudæis, vt sicut fe-
cerunt hodie in Susan, sic & cras fa-
ciant, & decem filij Aman in pati-
bulis suspendantur. * Præcepitque
١١ rex vt ita fieret. Statimque in Su-
san pependit edictum, & decem fi-
lij Aman suspensi sunt. * Congrega-
١٢ tis Iudæis quartadecima die mensis
O Adar

reginz, & Mardochæo Iudæo: Domum Aman concessi Esther, & ipsum iussi affigi cruci, quia ausus est manum mittere in Iudæos. * Scribite ergo Iudæis, sicut vobis placet, regis nomine, signantes litteras annulo meo. Hæc enim consuetudo erat, ut epistolis, quæ ex regis nomine mittebantur, & illius annulo signatæ erant, nemo auderet contradicere. * Accitisque scribis & librarijs regis (erat autem tempus tertij mensis, qui appellatur Siban) vigesima & tertiâ die illius scriptæ sunt epistolæ, ut Mardochæus voluerat, ad Iudæos, & ad principes, procuratoresq. & iudices, qui centum vigintiseptem provincijs ab India usque ad Æthiopiam præsidebant: provinciæ atque provinciæ populo & populo iuxta linguas & litteras suas, & Iudæis, prout legere poterant, & audire. * Ipsæq. epistolæ, quæ regis nomine mittebantur, annulo ipsius obsignatæ sunt, & missæ per veredarios: qui per omnes provincias discurrentes, veteres litteras novis nuncijs prævenirent. * Quibus imperavit rex, ut convenirent Iudæos per singulas civitates, & in vnum præciperent congregari ut starent pro animabus suis, & omnes inimicos suos cum coniugibus ac liberis & vniuersis domibus, interficerent atque delerent, & spolia eorum diriperent. * Et constituta est per omnes provincias vna ultionis dies, idest tridecima mensis duodecimi Adar. * Summaque epistolæ hæc fuit, ut in omnibus terris ac populis, qui regis Assueri subiacebant imperio, notum fieret, paratos esse Iudæos ad capiendam vindictam de hostibus suis. * Egressique sunt veredarii celeres nuncia perferentes, & edictum regis pependit in Susa. * Mardochæus autem de palatio, & de conspectu regis egrediens, fulgebat vestibus regijs, hyacinthinis videlicet & aerijs, coronam auream portans in capite, & amictus serico pallio atque purpureo. Omnisque ciuitas exultavit, atque lætata est. * Iudæis autem nova lux oriri visa est, gaudium, honor, & tripudium. * Apud omnes populos, vrbes, atque provincias, quocumque regis iussa veniebant, mira exultatio, epulæ atque conuiuia, & festus dies: in tantum ut plures alterius gentis & sectæ eorum religioni & ceremonijs iungerentur. Grandis enim cunctos Iudæici nominis terror inuaserat.

CAP.

الملكة ولمردخاى اليهودى هوذا بيت هامان قد وهبته لاستير وهو فانه صلب على خشبة على مد يده فى اليهود. * وانتم فيها يحسن عندكم فاكتبوا باسم الملك واختموا بخاتمه من حيث يكون كتاب كتب باسم الملك وختم بخاتمه لا يد. * قدعى بكتاب الملك فى ذلك الوقت فى الشهر الثالث وهو شهر سيوان فى اليوم الثالث والعشرين منه فكتب بجميع ما امرهم مردخاى الى اليهود والى البطارقة والامراء وروسا المدن التى من الهند الى الحبشة مائة وسبعة وعشرين مدينة بخطها مدينة مدينة واحدة امة بلغتهم والى اليهود بلغتهم وخطهم. * فكتب ذلك باسم الملك احشوروس وختم بخاتمه وبعث بالكتب مع البريد ركب الخيل والنجابين. * ان الملك جعل ليهود الذين فى كل قرية ان يتجوقوا وينقصوا لانفسهم فيقتلوا ويبيدوا جيش كل امة ومدينة من اعدائهم واطفالهم ونساءهم ويغتموا سلبهم. * فى يوم واحد فى جميع مدن الملك احشوروس وهو الثالث عشر من الشهر الثانى عشر وهو شهر اذار. * وكتب الكتاب وجعل توقيعه فى كل مدينة ومدينة منشورا لجميع الامم ان يكون اليهود معسدين لهذا اليوم منتقمين من اعدائهم. * فخرجوا البراديد ركب الخيل مبادرين مندفعين باسم الملك والتوقيع جعل فى سوس الجوسق. * ومردخاى خرج من بين يدى الملك بلباس الملك اسماعونى وبياض وتاج ذهب عظيم على راسه مدرجا بردا من حرير وارجوان وقرية السوس طربت وفرحت. * وصار لليهود بهاء وسرور وفرح ووقار. * فى كل مدينة ومدينة قرية وقرية وكل موضع يبلغ اليه امر الملك وتوقيعه فيه فرح وسرور لليهود وشرب وودوم صالح وكثير من امم الارض يتهودون هما وقع فرع اليهود عليهم الاصحاح

نفسه من استير الملكة لما رأى ان البلية قد احاطت عليه من عند الملك * فرجع الملك من جنان المستان الى مجلس الخمر وهامان واقفا على مجلس السرير الذي استير فوقه فقال الملك وايضا حتى تكبس الملكة معي في الميت : الكلمة خرجت من فم الملك ووجه هامان غلبى * ثم قال حربونا احسد الخدم بين يدي الملك : ايضا هودا الخشبة التي صنعها هامان لمردخاي الذي قال خيرا على الملك قائمة في منزل هامان شاة خمسة ذراعا قال الملك اصلحوه عليها * فصلموا هامان على الخشبة التي هيها لمردخاي ثم سكنت حمية الملك

الاصحاح الثامن

وفي ذلك اليوم ذهب الملك احشوروس لاستير الملكة بيت هامان عدو اليهود ومردخاي دخل الى بين يدي الملك اذ اخبرته استير ما هو منها * فنزع الملك خاتمه الذي انتزعه من هامان فدفعه لمردخاي ووكلت استير مردخاي في بيت هامان * ثم عاودت استير فكلت الملك ووقعت عند رجله وبكت وتضرعت اليه في ان يزيل شر هامان الاغاي والتدبير الذي دبره على اليهود * حين مد الملك الصولجان الذهب اذ قامت ووقفت بين يديه * فقالت ان رأى الملك وان وجدت حظا في عينه وصلح هذا الامر عندي وكنت به جيدة لديه فليكتب في رد الكتب التي فيها تدبير هامان بن همدان الاغاي الذي كتب ان يبئد اليهود الذين في جميع مدن الملك * فاني اقول كيف اطيق ان انظر البلاء الذي يحل بقومي او كيف استطيع ان اشاهد ابادته مولدي * فقال الملك احشوروس لاستير الملكة

sua, intellexit enim à rege sibi paratum malum. * Qui cum reuersus esset de horto nemoribus confito, & intrasset conuiuij locum, reperit Aman super lectulum corruisse, in quo iacebat Esther, & ait: Etiam reginam vult opprimere, me praesente, in domo mea. Necdum verbum de ore regis exierat, & statim operuerunt faciem eius. * Dixitque Harbona, vnus de eunuchis, qui stabant in ministerio regis: En lignum, quod paraauerat Mardocheus, qui locutus est pro rege, stat in domo Aman, habens altitudinis quinquaginta cubitos. Cui dixit rex: Appendite eum in eo. * Suspendus est itaque Aman in patibulo quod paraauerat Mardocheus: & regis ira quieuit.

CAP. VIII.

De illo dedit rex Assuerus Esther reginae domum Aman, aduersarij Iudaeorum, & Mardocheus ingressus est ante faciem regis. Confessa est enim ei Esther quod esset patruus suus. * Tulitque rex anulum, quem ab Aman recipi iusserat, & tradidit Mardocheo. Esther autem constituit Mardocheum super domum suam. * Nec his contenta, procidit ad pedes regis, fleuitque, & locuta ad eum, orauit vt malitiam Aman Agagitae, & machinationes eius pessimas, quas excogitauerat contra Iudaeos, iuberet irritas fieri. * At ille ex more sceptrum aureum protendit manu, quo signum clementiae monstrabatur: illaque confurgens stetit ante eum, & ait: Si placet regi, & si inueni gratiam in oculis eius, & deprecatio mea non ei videtur esse contraria, obsecro, vt nouis epistolis, veteres Aman litterae, infidiatoris & hostis Iudaeorum, quibus eos in cunctis regis prouincijs perire praeceperat, corrigantur. * Quomodo enim potero sustinere necem & interfectionem populi mei? * Responditque rex Assuerus Esther regi-

re. *Dixitque ei rex: Festina, & sumpta stola & equo, fac, ut locutus es, Mardocheus Iudæus, qui sedet ante fores palatii: Caue ne quidquam de his, quæ locutus es, prætermittas. *Tulit itaque Aman stolam & æquum, indutumque Mardocheum in platea ciuitatis, & impositum equo præcedebat, atque clamabat: Hoc honore condignus est, quemcumque rex voluerit honorare. *Reuersusque est Mardocheus ad ianuam palatii: & Aman festinauit ire in domum suam, iugens & aperto capite: *narravitque Zares uxori suæ, & amicis omnia quæ euenissent sibi. Cui responderunt sapientes, quos habebat in consilio, & uxor eius: Si de femine Iudæorum est Mardocheus, ante quem cadere coepisti, non poteris ei resistere, sed cades in conspectu eius. *Adhuc illis loquentibus, uenerunt eunuchi regis, & cito eum ad conuiuium, quod regina parauerat, pergere compulerunt.

CAP. VII.

Interuit itaque rex & Aman, ut biberent cum regina. *Dixitque ei rex etiam secunda die, postquam vino incaluerat: Quæ est petitio tua Esther ut detur tibi? & quid vis fieri? etiam si dimidiam partem regni mei petieris, impetrabis. *Ad quem illa respondit: Si inueni gratiam in oculis tuis ò rex, & si tibi placet, dona mihi animam meam, pro qua rogo, & populum meum, pro quo obsecro. *Traditi enim sumus ego & populus meus, ut conteramur, fugulemur, & pereamus. Atque utinam in seruos & famulas venderemur: esset tolerabile malum, & gemens tacerem: nunc autem hostis noster est, cuius crudelitas redundat in regem. *Respondensque rex Assuerus ait: Quis est iste, & cuius potentia, ut hæc audeat facere? *Dixitque Esther: Hostis & inimicus noster pessimus iste est Aman. Quod ille audiens, illico obstupuit, vultum regis ac reginæ ferre non sustinens. *Rex autem iratus surrexit, & de loco conuiuii intrauit in hortum arboribus constitum. Aman quoque surrexit ut rogaret Esther reginam pro anima sua,

* فقال له الملك اسرع فخذ اللباس والفرس كما قلت فاصنع لمردخاى اليهودى الجالس على باب الملك ولا تخلى امرا من جميع ما قلت. * فاخذ هامان اللباس والفرس فالبسه لمردخاى واركبه على الفرس فى رحبة القرية ونادى بين يديه هكذا يصنع برجىل يريد الملك اكرامه. * ورجع مردخاى الى باب الملك وهامان اندفع الى بيته حزينا مغطى الراس. * فقضى هامان على زارث زوجته وسائر اصدقائه جميع ما ناله فاجابه الحكماء اصحاب مشورته وزارث امراته قايلين ان كان مردخاى من نسل اليهود مردخاى الذى قد بدأت ان تقع بين يديه فاعلم انك لا تطيقه بل ستقع ايضا بين يديه. * فبينما هم يكلمونه واذا يخدم الملك اتوا وادهشوه ليحببوه الى المجلس الذى صنعه استير

الاصحاح السابع

ثم جاء الملك وهامان ليشربوا عند استير الملكة. * فقال لها الملك ايضا فى اليوم الثانى فى شرب الخمر ما سؤالك يا استير الملكة حتى تعطيه وما طلبتك ولو الى نصف المملكة فقضى. * فاجابته وقالت له ان وجدت فى عين الملك نعمة وان راي الملك ان يهب لى نفسى فى سؤالى وامتنى فى طلبتى. * فاننا قد ابغنا انا وقومى للنفاذ ولنقتل ونباد فيا ليمت لو ابغنا عبيدا واماء لكنك امسكت لكن العدو لا يساوى ادى الملك. * فقال الملك احشوروس من هو هذا واى الناس هو الذى يجرا عليه ان يصنع ذلك. * قالت استير رجلا عدو باغض هذا هامان الردى فاهتال هامان بين يدى الملك والمملكة. * ثم ان الملك قام بمحميته من مجلس الخمر الى جنان البستان فوقف هامان يطلب نفسه

١٣ مع الملك * وجميع ذلك ما يساوي عندي
 شيئا في وقت رايت مردخاي اليهوذي
 جالسا بباب الملك * فقالت له زارش
 زوجته وكل محبيه ليصنع خشبة شامخة
 طول خمسين ذراعاً واذا كان الغداة اسال
 الملك ان يامر بصلب مردخاي عليها وادخل
 مع الملك الى مجلس الشراب فرحان وطيب
 القلب فحسن قولهم عند هامان فصنع
 الخشب

الاصحاح السادس

١ وفي تلك الليلة رق نوم الملك فامر ان
 ياتوه بكتاب تدابير اخبار الزمان فتقرا
 عليه * فقربت فوجد فيها مكتوباً ما رفعه
 مردخاي على بغتان وثارش خادمي الملك
 من حبابه لما ارادا ان يمسدا ايديهما الى
 الملك احشوروس * فقال الملك ماذا صنع
 من الوقار والتعظيم لمردخاي على ذلك فقال
 له عبيده وخدامه لم يصنع له شيئا *
 ٢ فقال الملك من في الباب فكان هامان
 قد دخل الى صحن بيت الملك البراني
 ليقول للملك ليصلب مردخاي على الخشبة
 التي هيأها له * فقالوا له ان الملك له
 هوذا هامان واقف في الصحن فقال الملك
 ٣ يدخل * فلما دخل هامان قال له الملك ماذا
 يصنع برجل يريد الملك اكرامه فقال
 هامان في نفسه لمن يريد الملك يكرم
 اكثر مني * وقال هامان للملك الرجل
 الذي يريد الملك اكرامه * يوتي ملبوس
 قد لبسه الملك وفرس قد ركب عليه
 الملك وتاج الملك يجعل على راسه *
 ٤ ويدفع الفرس الى رجل من رؤساء الملك
 الرتوت حتى يلبسوا الرجل الذي يريد
 الملك اكرامه ويركبوه على الفرس في
 رحبة القرية وينادي بين يديه هكذا
 يصنع برجل يريد الملك اكرامه
 فقال

rege, præter me: apud quam etiam
 ١٣ cras cū rege pransurus sum. Et cum
 hæc omnia habeam, nihil me habere
 puto, quamdiu video Mardo-
 ١٤ chæum iudæum sedentem ante fo-
 res regias. * Responderuntque ei
 Zares vxor eius, & ceteri amici:
 Iube parari excelsam trabem, ha-
 bentem altitudinis quinquaginta
 cubitos, & dic mane regi vt appen-
 datur super eam Mardochæus, & sic
 ibis cum rege lætus ad conuiuium.
 Placuit ei consilium, & iussit excel-
 sam parari crucem.

C A P. VI.

١ **N**Octem illam duxit rex infom-
 nem, iussitque sibi afferri hi-
 storias & annales priorum tempo-
 rum. Quæ cum illo præsentem lege-
 ٢ rentur, ventum est ad illum lo-
 cum vbi scriptum erat quo modo
 nunciasset Mardochæus insidias Ba-
 gathan, & Thares eunuchorum,
 regem Assuerum iugulare cupien-
 ٣ tium. * Quod cum audisset rex, ait:
 Quid pro hac fide honoris ac præ-
 mii Mardochæus confectus est?
 Dixerunt ei serui illius ac ministri:
 Nihil omnino mercedis accepit.
 ٤ * Statimque rex, Quis est, inquit,
 in atrio? Aman quippe interius
 atrium domus regis intrauerat, vt
 suggereret regi, & iuberet Mardo-
 ٥ chæum affigi patibulo, quod ei fue-
 rat præparatum. * Responderunt
 pueri: Aman stat in atrio. Dixit
 ٦ que rex: Ingrediat. * Cumque
 esset ingressus, ait illi: Quid debet
 fieri viro, quem rex honorare desi-
 derat? Cogitans autem in corde
 suo Aman, & reputans quod nullum
 alium rex, nisi se, vellet honorare,
 ٧ * respondit: Homo, quem rex ho-
 ٨ norare cupit, * debet indui vestibus
 C regijs, & imponi super equum,
 qui de sella regis est, & accipere
 regium diadema super caput suum,
 ٩ * & primus de regijs principibus,
 ac tyrannis teneat equum eius, &
 per plateam ciuitatis incedens cla-
 met, & dicat: Sic honorabitur,
 quemcumque voluerit rex honora-
 re.

diebus, & tribus noctibus: & ego cum ancillis meis similiter ieiunabo, & tunc ingrediar ad regem contra legem faciens, non vocata, tradensque me morti & periculo. * Iuit itaque Mardocheus, & fecit omnia, quae ei Esther praeceperat.

CAP. V.

Die autem tertio induta est Esther regalibus vestimentis, & stetit in atrio domus regiae, quod erat interius, contra basilicam regis: at ille sedebat super solium suum in consistorio palatii contra ostium domus. * Cumque vidisset Esther reginam stantem, placuit oculis eius, & extendit contra eam virgam auream, quam tenebat manu. Quae accedens, osculata est summitatem virgae eius. * Dixitque ad eam rex: Quid vis Esther regina? quae est petitio tua? etiam si dimidiam partem regni petieris, dabitur tibi. * At illa respondit: Si regi placet, obsecro ut venias ad me hodie, & Aman tecum ad conuiuium, quod paravi. * Statimque rex, vocate, inquit, cito Aman ut Esther obediat voluntati. Venerunt itaque rex & Aman ad conuiuium, quod eis regina parauerat. * Dixitque ei rex, postquam vinum biberat abundanter: Quid petis ut detur tibi? & pro quare postulas? etiam si dimidiam partem regni mei petieris, impetrabis. * Cui respondit Esther: Petitio mea, & preces sunt istae: * Si inueni in conspectu regis gratiam, & si regi placet ut det mihi quod postulo, & meam impleat petitionem: veniat rex & Aman ad conuiuium quod paravi eis, & cras aperiam regi voluntatem meam. * Egressus est itaque illo die Aman laetus & alacer. Cumque vidisset Mardocheum sedentem ante fores palatii, & non solum non assurrexisse sibi, sed nec motum quidem de loco sessionis suae, indignatus est valde: * & dissimulata ira, reuersus in domum suam, conuocauit ad se amicos suos, & Zares vxorem suam: * & exposuit illis magnitudinem diuitiarum suarum, filiorumque turbam, & quanta cum gloria super omnes principes & seruos suos rex eleuasset. * Et post haec ait: Regina quoque Esther nullum alium vocauit ad conuiuium cum rege,

ايام بلياليها وانا ايضا وجواري نصوم كذلك
وحينئذ ادخل الى الملك على غير السنة
فان هلكت اهلك وانا مجتهدة. * فضى
مردخاي وصنع جميع ما امرته استير

الاصحاح الخامس

فلما كان في اليوم الثالث لمست استير
ثياب الملك ووقفت في باب دار الملك
للجواني حدا بيت الملك وهو فيه على كرسي
ملكه قبالة مدخل البيت. * فلما راي
استير الملكة واقفة في العنبر نالت حظا
في عينيه فناولها الصولجان الذي من
ذهب الذي بيده فتقدمت وقبلت
راس الصولجان. * وقال لها الملك مالك يا استير
الملكة وما طلبتك ولو الى نصف الملك
فتقتضى. * قالت استير ان راي الملك ان
يجي هو وهامان اليوم الى المجلس الذي
صنعتة. * فقال الملك اسرعوا بهامان لتقتضى
حاجة استير. * فجاء الملك وهامان الى المجلس
الذي صنعتة الملكة. * وقال الملك في مجلس
النبيد ما سواك يا استير فتعطيها وما طلبتك
ولو الى نصف المملكة فتعطي. * فاجابت
وقالت استير سوالي وطلبتي. * ان وجدت
حظا عند الملك ان حسن في عيني
الملك ان يعطيني اياها ويكمل طلبتي
يجي الملك وهامان الى المجلس الذي
اصنعه لهما وغدا امتثل امر الملك.
* فخرج هامان في ذلك اليوم فرحان طيب
القلب فلما راي مردخاي جالسا عند باب
بيت الملك لم يقم ولم يتزعزع امتلا عليه
حمية. * فحرك حتى جاء الى منزله وبعث
فدعا باصدقائه مع زارث زوجته. * وقص
عليهم هامان عظم ايساره وكثرة ولدائه
وجميع ما عظمه الملك وشرفه على رؤسائه
وعبيده. * ثم قال وايضا لم يدعي استير
الملكة مع الملك الى المجلس الذي صنعتة
اليوم الا انا وايضا غدا انا مدعي عندها
مع

١٠ مـ. وفي كل مدينة ومدينة الموضع
الذي قد بلغه امر الملك وتوقيعه حزن
عظيم لليهود وصوم وبكاء ونوح ومـ
ورماد يفرش للاحياء. * ولما جات جوارى
استير وخدمها واخبروها بذلك فقلقت
الملكة جدا وبعثت بتياب ليلبس
مردخاي وينزع مـ عنه فلم يقبل.
١١ * فدعت استير بهتاك وهو احد خدام
الملك الذي اوقفه بين يديها فامرته
بالمسير الى مردخاي ليعرفها ماذا وعلى ماذا
كان. * فخرج هتاك الى مردخاي الى رحبة
القريبة التي بين يدي الملك. * فاخبره
مردخاي بجميع ما كان وبشرح مبلغ
الورق الذي ضمن هامان ان يجعله الى
خزائن الملك في اليهود ليبيدهم. * ونسخة
كتاب التوقيع الذي جعل في سوس
لانفاذهم دفعه اليه ليبره لاستير معها
يخبرها به ويسالها ان تدخل الى الملك
فتتضرع اليه وتطلب منه في امتها.
١٢ * فدخل هتاك واخبر استير بكلام
مردخاي. * فقالت استير لهتاك وامرته
ان يقول لمردخاي. * كل عميد الملك
وجميع رعية مدنه عالمين اي رجل وامرأة
دخل الى الملك الى الدار الجوانية هلم يدعوا
فالسنة فيه واحدة فهو ان يقتل ما خلا من
مد له الملك الصولجان الذهب فانه يجي
وانا لم ادعي للدخول الى الملك هذا ثلاثين
يوماً. * فاخبروا مردخاي كلام استير
١٣ * فقال مجيباً لاستير لا تطئي في نفسك ان
١٤ بيت الملك قلت من بين جميع اليهود فانك
ان امسكت في هذا الوقت ففرجه ومعونته
لليهود يحدثان في موضع اخر وانت وال
ابيك تبادون ثم من يعلم انك تبلغين
الى مثل هذا الوقت وانت في الملك.
١٥ * فقالت استير مجيبة الى مردخاي. * امضي
١٦ واجمع جميع اليهود الموجودين في سوس
وصلوا على لا تاكلوا ولا تشربوا ثلثه
ايام

٣ facco aulam regis intrare. * In om-
nibus quoque provinciis, oppidis,
ac locis, ad quæ crudele regis dog-
ma pervenerat, plangens ingens erat
apud Iudeos, ieiunium, viulatus, &
fletus, sacco & cinere multis pro-
ltrato vtentibus. * Ingressæ autem
٤ sunt puellæ Esther & eunuchi, nun-
ciaueruntque ei. Quod audiens con-
sternata est; & vestem misit, vt ab-
lato sacco induerent eum: quam
٥ accipere noluit. * Accitoque Athach
٦ eunuchus, quem rex ministrum ei de-
derat, præcepit ei vt iret ad Mar-
dochaum, & disceret ab eo cur hoc
٧ faceret. * Egressusque Athach, iuit
ad Mardocheum stantem in platea
٨ ciuitatis, ante ostium palatii: * qui
indicauit ei omnia, quæ accide-
rant, quo modo Aman promississet,
vt in thesauros regis pro Iudæo-
٩ rum nece inferret argentum. * exem-
plar quoque edicti, quod pende-
bat in Susan, dedit ei, vt reginæ
ostenderet, & moneret eam, vt
١٠ intraret ad regem, & deprecare-
tur eum pro populo suo. * Regres-
sus Athach, nunciauit Esther om-
nia, quæ Mardocheus dixerat.
١١ * Quæ respondit ei, & iussit vt di-
ceret Mardocheo: * Omnes serui
regis, & cunctæ, quæ sub ditione
eius sunt, norunt provincie, quod
sue vir sue mulier, non vocatus,
interius atrium regis intrauerit,
absque vlla cunctatione statim in-
terficiatur: nisi forte rex auream
١٢ virgam ad eum tetenderit pro si-
gno clementie, atque ita possit vi-
uere. Ego igitur quo modo ad re-
gem intrare potero, quæ triginta
iam diebus non sum vocata ad eum?
١٣ * Quod cum audisset Mardocheus,
١٤ * rursum mandauit Esther, dicens:
D Ne putes quod animam tuam tan-
tum liberes, quia in domo regis es
١٥ præ cunctis Iudeis: * si enim nunc
silueris, per aliam occasionem li-
berabuntur Iudei: & tu, & domus
patris tui peribitis. Et quis nouit
vtrum idcirco ad regnum veneris,
١٦ vt in tali tempore parareris? * Rur-
sumque Esther hæc Mardocheo
verba mandauit: * Vade & con-
grega omnes Iudeos, quos in Su-
san repperis, & orate pro me. Non
comedatis, & non bibatis tribus
N 2 die-

vtens legibus & ceremonijs, infu-
per & regis scita contemnens. Et
optimè nosti quòd non expediat re-
gno tuo vt inolefcat per licentiam.
* si tibi placet, decerne, vt pereat,
& decem millia talentorum appen-
dam arcarijs gazæ tuæ. * Tulit er-
go rex annulum, quo utebatur, de
manu sua, & dedit eum Aman filio
Amadathi de progenie Agag, hosti
Iudæorum, * dixitque ad eum: Ar-
gentum, quod tu polliceris, tuum sit.
de populo age quod tibi placet.
* Vocatique sunt scribæ regis men-
se primo Nisan, tertiadecima die
eiusdem mensis: & scriptum est, vt
iusserrat Aman, ad omnes satrapas re-
gis, & iudices prouinciarum, diuer-
sarumque gentium, vt quæque gens
legere poterat, & audire pro varie-
tate linguarum ex nomine regis As-
sueri: & litteræ signatæ ipsius an-
nulo, * missæ sunt per cursores re-
gis ad vniuersas prouincias vt occi-
derent atque delerent omnes Iu-
dæos, à puero vsque ad senem, par-
uulos, & mulieres, vno die, hoc est
tertiodecimo mensis duodecimi, qui
vocatur Adar, & bona eorum diri-
perent. * Summa autem epistolarum
hæc fuit, vt omnes prouinciæ sci-
rent, & pararent se ad prædictam
diem. * Festinabant cursores, qui
missi erant, regis imperium exple-
re. Statimque in Susa pendit
edictum, rege & Aman celebrante
conuiuium, & cunctis Iudæis, qui in
vrbe erant, sistentibus.

CAP. IV.

QUæ cum audisset Mardocheus,
scidit vestimenta sua, & indu-
tus est sacco, spargens cinerem ca-
piti: & in platea mediæ ciuitatis vo-
ce magna clamabat, ostendens ama-
ritudinem animi sui, * & hoc eiula-
tu vsque ad fores palatii gradiens.
Non enim erat licitum indutum
sacco

مدن الملك وسننهم متغيرة عن كل امّة
وهم بسنن الملك ما يصنعون ولا يشبهه
بمثل الملك تركهم على ذلك. * ان رأى
الملك ان يكتب في ابادتهم وعشرة الاف
بدرة من ورق ازن على يدى عمال الجهادة
يدخلونها الى خزائن الملك. * فنزع
الملك خاتمه من يده واعطاه لهامان بن
هداثا الاغاي عدو اليهود. * وقال الملك
لهامان الورق موهوب لك والقيوم تصنع
بهم ما حسن عندك. * فدعى بكتاب الملك
في ذلك الوقت في الشهر الاول الذى هو
شهر نيسان في الثالث عشر منه وكتب
بجميع ما امر به هامان الى جميع بطارقة
الملك والى امراء مدينة ومدينة وروساء
قوم وقوم كل مدينة ومدينة بخطها وقوم
وقوم بلعتهم باسم الملك احشوروس
كنت ذلك وختتم بخاتمه. * وبعث
بالكتب مع الفيوج الى جميع مدن
الملك ليفتى ويقتل ويماد جميع اليهود
من صبي الى شيخ واطفال ونساء في يوم
واحد في اليوم الثالث عشر من الشهر
الثاني عشر الذى هو شهر اذار وسليهم يقتم.
* وينسخ الكتاب ويجعل توقيعه في كل مدينة
منشورا لجميع الامم ليكونوا مستعدين
لذلك اليوم. * فخرجوا الفيوج مندفعين
بامر الملك والتوقيع جعل في سوس
الجوسق والملك وهامان جلسا للشرب
وجميع اليهود الذين في المدينة
يبكون

الاصحاح الرابع

فلما علم مردخاى بجميع ما عمل خنزق
ثيابه ولبس المسح والقى الرماد على راسه
وخرج الى وسط القريّة فصرخ صرخه
عظيمة مرة * وجاء الى قرب باب الملك اذ
لا يصلح ان يدخل الى بيت الملك بثياب
مسح

٢١ حين كانت محضونة عنده. وكان في
تلك الايام مردخاي جالساً بباب الملك ان
يغيثان وتارش خادمي الملك من مجابهة
غضبها فاراداً ان يمددا ايديهما على الملك
٢٢ احشوروس. فظهر امرها لمردخاي فاخبر
لساعته لاستير الملكة فقالت استير للملك
٢٣ نقلا عن مردخاي انه اخبرها به. فبحث
عن الخبر فوجد كذاك فصلبا جميعاً على
خشبة وكتب ذلك في ديوان اخبار ايام
الزمان بين يدي الملك

الاصحاح الثالث

وبعد هذه الامور عظم الملك احشوروس
هامان بن همدانسا الاغاي وشرفه وجعل
مرتبته فوق جميع روسايه. وجميع عبيد
الملك الذين بباب الملك يحنون ويسجدون
لهامان لان كذلك امرهم الملك ومردخاي
لم يحن ولم يسجد له. فقال غلمان الملك
الذين على باب الملك لمردخاي ما
١ باللك متجاوز امر الملك. فلما قالوا له ذلك يوماً
بعد يوم ولم يقبل منهمم اخبروا به
هامان لينظروا هل يثبت كلام مردخاي
لانه اخبرهم بانه يهودي. فلما راي هامان
ان مردخاي لا يحنوله ولا يسجد امتك
٢ عليه حمية. فزري في عينيه يمد يده في
مردخاي وحده لانهمم اخبروه بامته
فطلب هامان ان يفني جميع اليهود
الذين في ملكه احشوروس قوم
مردخاي. في الشهر الاول الذي هو شهر
نيسان في السنة الثانية عشر
٣ لملك احشوروس اوقع قرعة وهي
بالعبرانية فور بحضرة هامان من يوم الى
يوم ومن شهر الى شهر. فوقع في الاثني
عشر الذي هو شهر اذار. فقال هامان
للك احشوروس انه موجود شعب واحد
ممد ومتفرق فيها بين الشعوب في جميع
مدن

erat, quo eam paruulam nutrebat.
٢١ * Eo igitur tempore, quo Mardo-
chæus ad regis ianuam morabatur,
irati sunt Bagathan & Thares, duo
eunuchi regis, qui ianitores erant;
& in primo palatij limine præside-
bant: volueruntque insurgere in-
regem, & occidere eum. * Quod
Mardochæum non latuit, statim-
que nunciavit reginæ Esther: & il-
la regi ex nomine Mardochæi, qui
٢٢ ad se rem detulerat. * Quæsitum
est, & inuentum: & appensus est
vterque eorum in patibulo. Man-
datumque est historijs, & annalibus
traditum coram rege.

C A P. III.

١ **P**ost hæc rex Assuerus exaltauit
Aman filium Amadathi, qui erat
de stirpe Agag: & posuit solium
eius super omnes principes, quos
٢ habebat. * Cunctique serui regis,
qui in foribus palatij versabantur,
flectebant genua, & adorabant
Aman: sic enim præceperat eis im-
perator. solus Mardochæus non
flectebat genu, neque adorabat
٣ eum. * Cui dixerunt pueri regis,
qui ad fores palatij præsidebant:
Cur præter ceteros non obseruas
٤ mandatum regis? Cumque hoc cre-
brius dicerent, & ille nollet audi-
re, nunciauerunt Aman, scire cu-
pientes vtrum perseveraret in sen-
tentia: dixerat enim eis se esse Iu-
dæum. * Quod cum audisset Aman,
٥ & experimēto probasset quod Mar-
dochæus non flecteret sibi genu,
nec se adoraret, iratus est valde,
٦ & pro nihilo duxit in vnum Mar-
dochæum mittere manus suas: au-
dierat enim quod esset gentis Iu-
dææ. magisque voluit omnem Iu-
dæorum, qui erant in regno Assue-
٧ ri, perdere nationem. * Mense pri-
mo (cuius vocabulum est Nisan.)
anno duodecimo regni Assueri, mis-
sa est fors in vnam, quæ Hebraicè
dicitur phur, coram Aman, quo die
& quo mense gens Iudæorum debe-
ret interfici: & exiuit mensis duo-
٨ decimus, qui vocatur Adar. * Dixitq;
Aman regi Assuero: Est populus per
omnes prouincias regni tui disper-
sus, & à se mutuo separatus, nouis
N vtens

gis, & tam ipsam, quam pedissequas eius ornaret atque excoleret. * Quæ noluit indicare ei populum & patriam suam: Mardocheus enim præceperat ei, vt de hac re omnino reticeret: * qui deambulabat quotidie ante vestibulum domus, in qua electæ virgines seruabantur, curam agens salutis Esther, & scire volens quid ei accideret. * Cum autem venisset tempus singularum per ordinem puellarum, vt intrarent ad regem, expletis omnibus, quæ ad cultum muliebrem pertinebant, mensis duodecimus vertebatur: ita dumtaxat, vt sex mensibus oleo vngerentur myrrhino, & alijs sex quibusdam pigmentis & aromatibus vterentur. * Ingredientesque ad regem, quicquid postulassent ad ornatum pertinens, accipiebant, & vt eis placuerat, compositæ de triclinio feminarum ad regis cubiculum transibant. * Et quæ intrauerat vespere, egrediebatur mane, atque inde in secundas ædes deducebatur, quæ sub manu Sufagazi eunuchi erant, qui concubinis regis præsidebat: nec habebat potestatem ad regem ultra redeundi, nisi voluisset rex, & eam venire iussisset ex nomine. * Euolutum autem tempore per ordinem, instabat dies, quo Esther filia Abihail fratris Mardochei, quam sibi adoptauerat in filiam, deberet intrare ad regem. Quæ non quæsiuit muliebrem cultum, sed quæcumque voluit Egeus eunuchus custos virginum, hæc ei ad ornatum dedit. Erat enim formosa valde, & incredibili pulchritudine, omnium oculis gratiosa & amabilis videbatur. * Ducta est itaque ad cubiculum regis Assueri mense decimo, qui vocatur Tebeth, septimo anno regni eius. * Et admauit eam rex plus quam omnes mulieres, habuitque gratiam & misericordiam coram eo super omnes mulieres, & posuit diadema regni in capite eius, fecitque eam regnare in loco Vasthi. * Et iussit conuiuium præparari permagnificum cunctis principibus, & seruis suis pro coniunctione, & nuptijs Esther. Et dedit requiem vniuersis prouincijs, ac dona largitus est iuxta magnificentiam principalem. * Cumque secundo quærerentur virgines & congregarentur, Mardocheus manebat ad ianuam regis: * necdum prodiderat Esther patriam, & populum suum, iuxta mandatum eius. Quidquid enim ille præcipiebat, obseruabat Esther: & ita cuncta faciebat vt eo tēpore solita erat,

من بيت الملك ووزينها لها وجواربها. * ولم
تخبره استير بامتها ومولدها لان مردخاى
امرها ان لا تعلم احداً بذلك. * وكان
مردخاى فى كل يوم يقضى بين يدى صحن
الحرم ليتعرف بسلامة استير وما يصنع
بها. * وكان عند بلوغ نوبة جارية
وجارية لتدخل الى الملك بعد يمضى لها
كسبيل السنة اثنى عشر شهراً لان
كذلك تكمل ايام غمرهن ستة اشهر
بدهن المروستة اشهر بالاطياب وغير النساء
* وبهذا الرسم كل جارية تدخل الى الملك
ان تعطى كل ما تقول ان تحمله معها
من دار الحرم الى بيت الملك. * بالعشا هي
داخلة وبالغداه هي راجعة الى دار الملك
الثانية الى يد شعشغاز خادم الملك حافظ
السراى لا تدخل ايضا الى الملك الا ان
ارادها الملك فتدعى باسمها. * وعند بلوغ
نوبة استير ابنة ايهايميل عم مردخاى
الذى اخذها كاتبة لتدخل الى الملك
لم تكن تطلب شيئاً الا ما يقوله هاغاي
خادم الملك حافظ الحرم فكافت استير نايلة
حظاً فى عين كل من يراها. * واخذت استير
الى الملك احشوروس الى بيت ملكه فى
الشهر العاشر وهو شهر طيببت فى السنة
السابعة من ملكه. * واحبها الملك اكثر
من جميع النساء ونالت حظاً وفضلاً فى
عينه فوق جميع الابدكار فجعل تاج الملك
فى راسها وملكها مكان وشتى. * وصنع
الملك مجلساً عظيماً لجميع روسايه
ولعبيده اذ ذاك بهمس استير وصنع
لاهل المدن واجاز بجوايز ومخ عطايا
كمكنة الملك. * وعند جمع الجوارى ثانية
وعند جلوس مردخاى بباب الملك. * لم
تكن استير مخبرة مولدها وامتها كما امرها
مردخاى وداما هي مهتلمة امره مثل

ذلك الرأي عند الملك والروساء وعمل الملك
٢٢ بقول هموخان. * وبعت كنبا الى جميع
ملك الملك الى كل مدينة ومدينة بخطها
وكل امته بلغتها بان يكون كل رجل
رئيسا في منزله ثم ان يخبروا بهذا لجميع
الشعب

وب

الاصحاح الثاني

١ وبعد هذه الامور عند سكون حمية الملك
أحشوروس ذكر وشقي وما صنعت وما
٢ رسم عليها. * فقال غلمان الملك والذين
يخدمونه يطلب لملك جوارا بكارحسان
٣ المنظر. * ويؤكل وكلا من يرى في جميع
مدن ملكه ويضمون كل جارية بكر حسنة
المنظر الى سوس الجوسق الى دار الحرم الى
يد هاغا خادم الملك حافظ الحرم فيعطون
ادوات الزينة التي للنساء وجميع ما
٤ ينبغي لهن. * والجارية التي تحسن في عين
الملك تملك مكان وشقي فحسن هذا
الكلام عند الملك فامرهم ان يفعلوا
٥ كما قالوا. * وكان رجل يهوديا في سوس
الجوسق اسمه مردخاي بن يايير بن شمي
٦ بن قيش من بني يمين. * الذي جلي
من اورشليم مع الجالية التي اجلبت مع
يحنيا ملك يهوذا الذي اجله تحت نصر
٧ ملك بابل. * وكان حاضنا لهدسه التي
هي استير بنت عمه اذ لم يبق لها ابا ولا
اما فكانت الجارية حسنة جدا وبعد موت
ابيه وامها اخذها مردخاي له كابنة
٨ * فلما سمع امر الملك وتوقيعه وجمع جوار
حسانا كثيرة الى سوس الجوسق الى تحت
يد هاغا حافظ حرم الملك اخذت استير
٩ الى بيت الملك الى يد هاغا خادم الملك
* فحسننت الجارية في عينه ونالت حظا وفضلا
عنده فامر الخادم ان يبادر بغيرها ورواتها
ويعطيها السبعة جوار الراتبات الواجبات

من

regi, & principibus: fecitque rex
22 iuxta consilium Mamuchan, * & mi-
sit epistolas ad vniuersas provincias
regni sui, vt quaque gens audire
& legere poterat, diuersis linguis
& litteris, esse viros principes ac
maiores in domibus suis: & hoc per
cunctos populos diuulgari.

CAP. II:

1 **H**Is ita gestis, postquam regis
A Assueri indignatio deferbue-
rat, recordatus est Vasthi, & que
1 fecisset, vel quae passa esset: * dixe-
rantque pueri regis, ac ministri
eius. Quaeantur regi puellae virgi-
3 nes ac speciosae, * & mittantur qui
considerent per vniuersas provin-
cias puellas speciosas & virgines:
& adducant eas ad ciuitatem Sus-
san, & tradant eas in domum femi-
narum sub manu Egei eunuchi, qui
est praepositus & custos mulierum
regiarum: & accipiat mundum mu-
liebrem, & cetera ad vsus necessa-
4 ria. * Et quaecumque inter omnes
oculis regis placuerit, ipsa regnet
pro Vasthi. Placuit sermo regi: &
ita, vt suggererant, iussit fieri.
5 * Erat vir Iudaeus in Susa ciuita-
te, vocabulo Mardochaeus filius
Iair, filij Semei, filij Cis, de stir-
6 pe Iemini, * qui translatus fuerat
de Ierusalem eo tempore, quo Je-
choniam regem Iuda Nabuchodo-
noso rex Babylonis translulerat,
7 * qui fuit nutritius filiae fratris sui
Edissae, quae altero nomine voca-
batur Esther: & vtrumque paren-
tem amiserat: pulchra nimis, &
decora facie. Mortuisque patre,
eius ac matre, Mardochaeus sibi
8 eam adoptauit in filiam. * Cum-
que percubisset regis imperium,
& iuxta mandatum illius multae pul-
chrae virgines adducerentur Susan-
& Egeo traderentur eunuchis; Es-
ther quoque inter ceteras puellas
ei tradita est, vt seruaretur in nu-
9 mero seminarum. * Quae placuit ei,
& inuenit gratiam in conspectu il-
lius. Et praecipit Eunuchis, vt ac-
celeraret mundum muliebrem, &
traderet eis partes suas, & septem
puellas speciosissimas de domo re-
gis,

feminarum in palatio, ubi rex Assue-
rus manere consueverat. * Itaque
die septimo, cum rex esset hilarior,
& post nimiam potationem incaluis-
set mero, praecepit Maumam, & Ba-
zatha, & Harbona, & Bagatha,
& Abgatha, & Zethar, & Char-
chas, septem eunuchis, qui in con-
spectu eius ministrabant, * vt in-
troducerent reginam Vasthi coram
rege, posito super caput eius diade-
mate, vt ostenderet cunctis populis
& principibus pulchritudinem il-
lius: erat enim pulchra valde.

* Quae renuit, & ad regis imperium,
quod per eunuchos mandauerat,
venire contempsit. Unde iratus rex,
& nimio furore succensus, * inter-
rogauit sapientes, qui ex more re-
gio semper ei aderant, & illorum
faciebat cuncta consilio, scientium
leges, ac iura maiorum: * (erant
autem primi, & proximi, Charfe-
na, & Sethar, & Adinatha, & Thar-
fis, & Mares, & Marsana, & Mamu-
chan, septem duces Persarum, atque
Medorum, qui videbant faciem re-
gis, & primi post eum residere soli-
tierant) * cui sententiae Vasthi regi-
na subiaceret, quae Assueri regis im-
perium, quod per eunuchos manda-
uerat, facere nolisset. * Respondit-
que Mamuchan, audiente rege, at-
que principibus: Non solum regem
laesit regina Vasthi, sed & omnes
populos, & principes, qui sunt in
cunctis prouincijs regis Assueri.

* Egredietur enim sermo reginae ad
omnes mulieres, vt contemnant vi-
ros suos, & dicant: Rex Assuerus
iussit vt regina Vasthi intraret ad
eum, & illa noluit. * Atque hoc
exemplo omnes principum coniu-
ges Persarum atque Medorum, par-
ticiparent imperia maritorum: vn-
de regis iusta est indignatio. * Si ti-
bi placet, egredietur edictum a fa-
cie tua, & scribatur iuxta legem Per-
sarum atque Medorum, quam prae-
teriti illicitum est, vt nequaquam
vitra Vasthi ingrediatur ad regem,
sed regnum illius, altera, quae me-
lior est illa, accipiat. * Et hoc in
omne (quod latissimum est) prouin-
ciarum tuarum diuulgetur imperium,
& cunctae vxores tam maiorum,
quam minorum deferant maritis suis
honorem. * Placuit consilium eius

re-

النساء في بيت الملك احشوروس. * ولما كان
في اليوم السابع حين طابت نفس الملك
بالحمرة قال لمهوومان وبرزتا وحربرونا وبغتتا وابغتتا
وزتار وخركاس السبعة خصيان الذين يخدمون
محضرة الملك احشوروس. * ان ياتوا في
وشتي الملكة الى بين يدي الملك بتاج
الملك ليبري لجميع الامم والروسا جمالها
لأنها حسنة المنظر جدا. * فابت وشتي
الملكة ان تجي بأمر الملك الذي بعث
به مع الخدم فخط الملك جدا واشتعلت
حميته فيه. * فقال للعلماء عارفي امور
الزمان لان كذبي كان سبيل الملوك
ان يدبروا محضرة كل عارفي السنن والحكم
* والقريب اليه وهذه اسماوهم كرشنا وشترا
وادماتا وترسيس ومارس ومرسنا ومهوخان
سبعة روسا فارس ومادى الحاضرين بين
يدي الملك الجالسين اولاً في مجلس الملك
* ما السنّة ان نصنع في وشتي الملكة على
ما لم نتمتع بأمر الملك المرسل بيد الخدم.
* فقال مهوخان محضرة الملك والروسا
ليس على الملك انذمت وشتي الملكة بل
وعلى جميع الروسا وعلى جميع الامم
الذين في جميع مدن الملك احشوروس.
* وذلك اذا خرج خبار الملكة الى ساير
النساء يزرن بهن في عيونهن اذا
قلن ان الملك احشوروس امر ان تجي
وشتي الملكة الى بين يديه فلم تجي.
* فيصير الفعل عبارة لنساء جميع روسا
فارس ومادى حتى يهن ويايا ازواجهن
فغضب الملك عدلاً. * فان رأى الملك ان
يخرج امر سلطاني من قبله ويرسم في
سفن فارس ومادى ولا يتجاوز بان لا تدخل
وشتي بين يدي الملك وان يعطى ملكها
لغيرها الاجود منها. * فيسمع خبر الملك
المدى يصنعه في جميع مملكته انها
عظيمة وجميع النساء يعطن وقاراً
لهن من كبير الى صغير. * فحسن
ذلك



سفر إستير

الاصحاح الاول

١ كان في أيام أحشورس وهو أحشورس
المالك من الهند الى الحبشة مائة وسبعة
٢ وعشرين مدينة* في ذلك الزمان عند
جلوس الملك على كرسي ملكه الذي في
٣ سوسان للجوسق* في السنة الثالثة من
ملكه صنع وليمة عظيمة لجميع روسايه
وعبيده جبابرة فارس واشراف الماديين
٤ ولوكلا المدن بين يديه* ليظهر ايسار
كرامة ملكه وأوقار فخر عظمته أياما
٥ كثيرة مائة وثمانين يوما* وعند كمال
هذه الايام صنع الملك لجميع القوم
الموجودين في سوسان من كبيرهم الى
صغيرهم مجلسا سبعة أيام في حنن جنان
٦ الملك في بستانه* يستأير من كل جانب
من حريز اسماخوني معلقة باحبال بوص
وارجوان في حلقات من عاج على أعمدة
رخام وأسرة من فضة وذهب على رصيف
بلاط من زمرد وجارة فسيفسا وهي مصورة
٧ بتزويق جميل* وسقى بانيمة من ذهب
وتبدل الانية بغيرها وخمر سلطاني كثير
٨ لكنه الملك* والشرب على السنة بغير
كرة لان كذا رسم الملك على كل رئيس
في منزله ليعملوا رضا كل رجل ورجل.
٩ ثم ان ابوشتي الملكة صنعت وليمة
للنساء

LIBER

ESTHER.



CAP. I.

١ **I**N diebus Assueri,
A qui regnavit ab India usque Æthiopiam super centum viginti septem provincias: * quando
٢ fedit in folio regni sui, Sufan civitas regni eius exordium fuit. * Tercio igitur anno imperij sui fecit
٣ grande convivium cunctis principibus, & pueris suis, fortissimis Persarum, & Medorum inclytis, & praefectis provinciarum coram se,
٤ * ut ostenderet divitias gloriae regni sui, ac magnitudinem, atque iactantiam potentiae suae, multo tempore, centum videlicet & octoginta diebus. * Cumque imple-
٥ rentur dies convivij, invitavit omnem populum, qui inventus est in Sufan, à maximo usque ad minimum: & iussit septem diebus convivium praeparari in vestibulo horti, & nemoris, quod regio cultu & manu confitum erat. * Et pendebant ex om-
٦ ni parte tentoria aeris coloris & carbasini ac hyacinthini, sustentata funibus byssinis, atque purpureis, qui eburneis circulis inserti erant, & columnis marmoreis fulciebantur. Lectuli quoque aurei & argentei, super pavementum smaragdino & pario stratum lapide, dispositi erant: quod mira varietate pictura decora-
٧ bat. * Bibebant autem qui invitati erant, aureis poculis, & alijs atque alijs vasis cibi inferebantur. Vinum quoque, ut magnificentia regia dignum erat, abundans, & praeipuum
٨ ponebatur. * Nec erat qui nolentes cogeret ad bibendum, sed sicut rex statuerat, praeponens mensis singulos de principibus suis ut fumeret
٩ unusquisque quod velleret. * Vasthi quoque regina fecit convivium, femi-